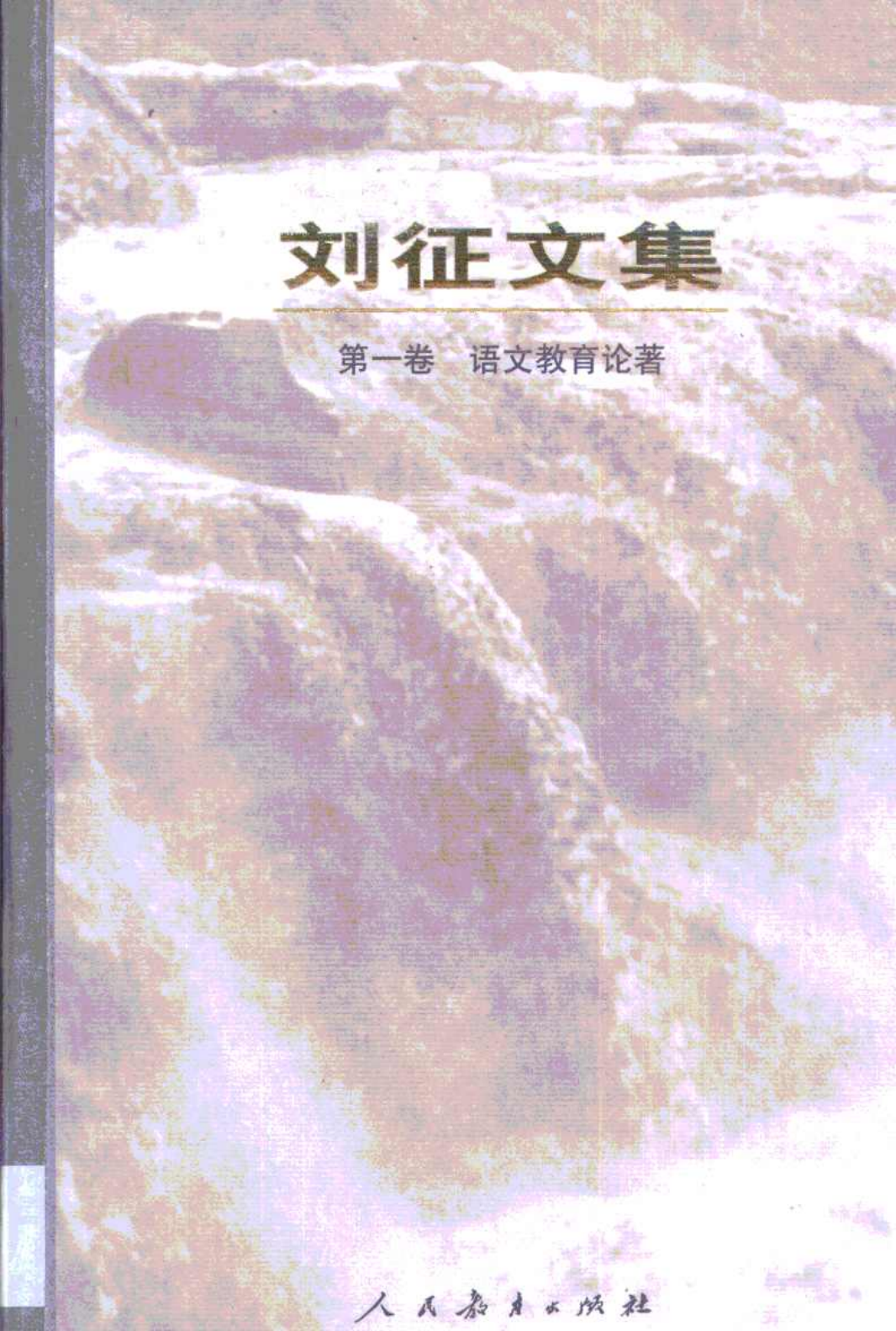




# 刘征文集

---

第一卷 语文教育论著

人民教育出版社

# 刘征文集

第一卷 政治抒情诗选

Che  
2765

刘征文集（一）

# 语文教育论著

---



A0936453

人民教育出版社

· 北京 ·

**图书在版编目 (CIP) 数据**

刘征文集 第1卷:语文教育论著/刘征著. —北京:人民教育出版社,1998  
ISBN 7-107-12625-3

I. 刘…

I. 刘…

Ⅱ. ①刘征-文集②语文课-中学-教学法-文集

IV. C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 16448 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址:<http://www.pep.com.cn>

山东新华印刷厂德州厂印装 全国新华书店经销

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

开本:880 毫米×1 230 毫米 1/32 印张:25.625 插页:2

字数:665 千字 印数:0 001~1 200 册

定价:48.30 元

# 教材·教法





## 试谈高中文学课本的编排系统问题

自从文学教学问题讨论开展以来，许多同志对高中文学课本的编排系统提出了批评和建议。中学里进行系统的文学教学在我国还是一件新事。因为新，经验就少，问题就多，展开充分的讨论就有必要。为了改进今后的工作，成熟的或不够成熟的、正确的或不够正确的意见都是有益的。因此，我也就高中文学课本的编排系统问题来谈一点粗浅的意见。

—

没谈本题以前，先简单谈一个同本题有关的问题：文学课本编排系统的两种基本类型。

教材的编排系统是由三个原则决定的：第一，必须为教学目的要求和重点服务；第二，必须符合本门学科的特点；第三，必须利于学生接受。教材的编排系统组成了学科的知识体系，它应该体现本门学科许多概念的合理的联系和发展；从教学方面看，它又应该是引导学生由浅入深地掌握学科知识的最富启发性和最直捷的途径。

考虑中学文学课本的编排系统也必须从这三条原则出发。中学文学课的目的任务，初高中的教学大纲里已经说得很详细，这里从略。从规定的目的任务里可以看出有两个特点：（一）中学生学习文学理论和文学史的知识是以研读文学作品为基础的；（二）不但要提高学生的文学修养，还要提高学生使用语言的能力，教他们写好文

章。这样，编排系统的问题，主要是如何编排入选的文学作品问题，它的特点应该是既便于提高学生的文学修养，又便于提高学生的写作水平。从文学作品的特点看，一方面每篇作品都是独立的，每篇作品都可以不借其它作品的佐助独立地供人欣赏；另一方面，把一篇作品放在一个时代或一个作家的一系列的作品中间，它又是反映文学的历史发展和作家的创作发展的锁链上的一个环节。所以文学作品既可以分类来学，又可以依时间的顺序来学。

这样，从中学文学课的目的任务和文学作品的特点来考虑，就得出编排系统的两种基本类型：一种是按单元编排，即按照题材相近或体裁相同的标准，把入选的作品分为若干单元，再依一定的顺序排列。一种是按时代顺序编排，可以按严格的文学史顺序来排，也可以只按时间先后的顺序来排。这两种编排系统各有长处。单元排法便于学生揣摩文章的表现方法，认识各种文学体裁的特点或是扩大学生的生活视野；按时代顺序的排法便于学生了解文学历史的发展情况，并通过文学形象认识各个历史阶段人民生活的面貌。一般说来，单元排法因选材较少限制、重点容易突出、方式容易多样，比较适合低年级。按时代顺序排法比较适合高年级。但在实际运用中还必须考虑到许多条件，灵活掌握。

我以为高中文学课本的编排系统也应该合乎上面说的一些道理。

## 二

下面谈谈高中文学课本在编排系统上存在的问题。

高中文学课本的中国文学部分是采取按时代顺序的排法排的。目前看来，主要问题是让学生用三个学期的时间连续学古典文学是否妥当。提出这个问题的人所持的理由有两条。一条是困难大。目前教师具有较好的古典文学修养的人并不多，教起来十分吃力，学



生在初中只读过很少的古典作品，忽然从“诗经”开始读大量的古典作品难于吸收消化。这困难主要在语言上，古代汉语难教难学。再一条是“所学非所用”。学生读的是文言，写的是白话，容易造成学生写作上文白夹杂的现象，即便可以避免这种消极影响，也难以积极提高学生运用现代汉语的能力。这条理由也主要说的是语言。

环绕着这个问题，同志们争论很多，我也说说我的看法。这套课本目前教起来学起来都感到困难，是事实。也许有一些水平较高的地区、学校或教师没有困难或困难不大，但我们的眼睛不能只往上看往下看，不能认为困难都是可以克服的，不成问题。因为课本归根到底是要教师教、学生学的。学习文言会不会使学生的作文白夹杂呢？有人说不会，有人举出实例说会。我觉得这种不好的影响，虽然从理论上说，只要教师指导得当是可以避免的；但事实上因为我们有些教师的水平不高，不免要发生一些。学习文言同学生写作的关系怎样呢？学习文言对学生写作也是有若干好处的，因为古今语言虽有很多不同，也有很多联系；但单就学习写作来说，也该承认学文言作品不如学白话作品来得效果大。长时期地学习大量的文言作品，对于提高学生写作能力是有缺点的。

由此可见，按照大纲规定的办法编排教材，困难和缺点是存在的，应该找出减少困难弥补缺点的较妥当的办法。

### 三

大家常常谈论的有下面几种修改方案：

（一）从今到古来编。这里又有两种编法，一种是逆溯历史，如《人民教育》1956年12月号上发表的温砚农同志的意见就是这样。他主张高一上学期从现在到“五四”；下学期从“五四”到元；高二上学期从宋到唐；高二下学期从魏晋南北朝到秦以前。高三仍是外

国文学。另一种是分段倒排。从总的来看是倒排的，就是把近代的放在前面，但在每一学期或每一学年里又是从古到今正排的。如果以温同志的方案为例略加修改一下，那就是高一上学期从“五四”到现在；下学期从元到“五四”，或高一上学期从元到“五四”；下学期从“五四”到现在。余类推。

(二) 高一从古到今依时间顺序编排，搞一个循环。高二和高三上学期，从古到今依文学史的顺序编排。高三下学期为外国文学。

(三) 仍然维持现在的排法，但一部分文言作品采用现代汉语译文。主张这种意见的理由是：目前发生的困难主要在语言上，如果语言的困难解决了，那么古代作品未必都比近代作品难于理解，有一些近代作品也许更难理解些。

可见，没有人主张在高中采取单元排法。现在，就上述几个修改方案，比较一下它们的优缺点。

先说第一种方案。不论逆溯历史来排或是分段倒排，都是先学近代后学古代，把大量的文言作品放在较高的年级来学。这样是不是困难减轻了呢？是减轻了一些。这是这个方案的好处。但是也有两个缺点，一个是学生仍要集中一个相当长的时间学文言作品，困难虽然少一些，毕竟还会有。而且从积极提高学生运用现代汉语的能力来考虑，缺点是跟原有方案差不多的。再一个是逆溯历史的排法给文学史的教和学都带来很大的困难，因为文学的继承关系被颠倒过来了。这种排法跟文学的学科性是不相符合的。在这方面，分段倒排要好得多。因为按照这种排法，虽然总的看来是倒排的，就每段看来却是正排的，这样分开段落来研究文学史的办法从原则上说是可以的。总的来说，从今到古的排法虽然有一些好处，但问题并不能彻底解决，而且生出了新问题。所以我不主张采取；如果考虑采取，宁采取分段倒排的办法。

再说第二种方案。这种方案也是只能稍稍减轻一些学习的困难，

集中一个相当长的时期学文言作品所带来的问题仍旧不得彻底解决。而且按照这种排法，高中要按文学史的顺序排两个循环，在教材的编选上是存在着实际困难的。

最后说第三种方案。维持原案，适当采用译文。目前存在的问题主要发生在学文言作品上。我国古代文学史时间很长，只要高中按照文学史的顺序编排，又不采取译文，集中一个相当长的时期学文言作品是不可避免的，不论怎样调整，都难以彻底解决问题。如果采取译文的办法，那末对于学生学习文言作品的困难就可以做到合理的安排。所谓采用译文，不是全盘采用，是应该经过选择的。文言作品，应该学多少，可以学多少，就让学生学多少，过多过难的部分就译为现代汉语。这样既可以解决文言作品难教难学的问题，又可以有益于积极提高学生运用现代汉语的能力。好处是比较多的。当然，这个办法也存在着问题：一个是文言作品能否翻译得好；一个是学习古典文学在语言方面的教学任务应如何考虑。这两点我下面还要说。

我认为这个方案是比较好的。有一点我想补充一下。外国文学集中在高三用一年来学是不够妥当的。第一，占去高中三分之一的的时间，用的时间太多；第二，集中来学，从师资方面考虑会有困难。我们教师中对世界各国的文学都较熟悉的未必很多。同时，外国文学包括不只一个国家的文学，而且学的数量不多，不可能按照文学史的系统教学，集中是没有多大必要的。因此，把外国文学分到各年级去，并减少一些分量，无害而有益。

#### 四

最后谈谈由于采用译文而产生的两个问题。

一个是文言的古典作品能否翻译得好的问题。这个问题目前引起了争论。有人认为应该采用大量的译文，像《人民教育》1956

年12月号发表的罗大同同志的文章就是这样。也有人认为译文是可以采用的，就是译不好。也有人干脆主张古典作品不能翻译。

我是主张古典作品可以翻译的。我还认为译文不仅适用于教学，也是向广大群众打开古代文化大门的好办法。既然外国作品能够翻译，为什么文言作品就不能翻译呢？主张不能翻译或目前不主张采用译文的人，都认为古典作品不可能译好或者目前还译不好，不能传神。这里要明确两个问题。第一，任何两种不同的语言都有很多不同，但由于它们同是人类交际的工具，又必然是彼此相通的。因此任何翻译作品都不能把原著的特点全盘保留下来，但是任何原著的基本的东西都是可以通过翻译保留下来的。否定译文是没有根据的，对译文的要求应该从原著的基本的东西是否表达出来着眼。第二，毫无疑问，文言译为白话是有困难的，韵文比散文更难译（在课本里，大部分韵文可以不译）。新课本里的几篇翻译作品也是有许多缺点的。但是，也该肯定这些译文决不是根本要不得，而且经过修改是可以逐步提高的。假如编辑部门在这方面多花些力量，虽然不能使之合乎理想，但总能做到符合基本要求。那种无论怎么也不会译好的论调是不符合事实的。有些同志虽然表面上承认古典作品可以翻译，实际上是主张只有文言好。如《人民教育》1956年11月号发表的关于“课本里有的译文不能保持原作的艺术价值”一文里，除了有很好好意见之外，就带有这种倾向。且看：

在“渑池之会”的故事中，相如曰：“五步之内，相如请得以颈血溅大王矣！”现代文是这么译的：“你不敲？就在这五步之内，我拼着不要脑袋，洒你一身鲜血！”即使借助“你不敲？”三个字，并说“洒你一身鲜血”，但蔺相如的那种拼个你死我活的大无畏的精神毕竟被取消了。

译文的好坏姑且不说。人们不免要问，为什么同样意思的话用白话说出来就把蔺相如的“大无畏精神”“毕竟取消了”呢？一个不

抱“只有文言好”的偏见的人读了这段译文，我想是不会感觉到蔣相如毫无“大无畏精神”的吧。

再一个问题是古典文学在语言方面的教学任务怎样考虑。

“高级中学文学教学大纲”（草案）里规定：“使学生初步认识中国文学史各主要阶段的作品语言特点”，“培养学生阅读文言著作的初步能力”。又说：教师要“向学生指出祖国语言的词汇和语句形式不断增加和丰富的情形”。这就是说，文言作品在语言方面的教学任务共有三点。如果把“阅读文言著作的初步能力”解释作能大致读懂浅近的文言作品（如《三国演义》），我想这三点任务，按照原来的方案（不采取译文），是可以基本完成的；但是采取一部分译文之后，就不会完成得那么好了。就完成这三点任务来说，文言作品读得多当然好。

但是，我认为中学语言教学的主要任务是养成学生以书面和口头的方式运用现代汉语的能力。目前学生较突出的缺点是文章写不通顺，运用语言的能力很差。而且高中生毕业后，一部分要走上生产和工作岗位，在升学的一部分中学理工学科的占多数。可见养成较好的运用现代汉语的能力是特别需要的。考虑到这个实际情况，就可以看到，采取译文对完成中学语言教学的重要任务是比较有利的。再加上如果不采取译文，就不可避免地会带来前面所说的一些困难和缺点。两者相权，我觉得宁可对上述三点任务的完成要求低些，也要采取译文。

当然，因为我主张的不是全部采取译文，而是一部分采取译文，采取之后，对上述三点任务也会完成到一定程度。比如能够使学生大致读懂白话著作中一些通常采用的文言字眼，使学生略识古今语言的异同等，还是可以大致做到的。

总的来说，适当采用译文，略加调整原来的编排系统，但仍坚持按文学史顺序从古到今编排，这个修正方案目前看来好处多坏处少，是比较恰当的一种。在目前中学文学教学里还有很多问题有待

研究，如目的任务问题、选材的标准问题等等，这些问题，同解决编排系统问题有密切关系，但不属本文讨论的范围，不能一一谈到了。

1957 年 5 月

## 中学语文课本的编辑意图

语文是一门基本工具课。在中学阶段，语文课应该使学生具有现代语文的阅读能力和写作能力，具有初步阅读文言文的能力；作文要力求文理通顺，用词确切，正确地使用标点符号，字写得端正，不写错别字。根据这个总的要求，在编辑这套语文课本的时候，考虑了初高中两个阶段的具体要求：

初中阶段——在小学的基础上继续认识生字，掌握较丰富的词汇；要求基本上掌握现代语文，能够阅读一般的政治、科学、文艺书刊，能够写一般的记叙文、说明文和简单的议论文，以及一般的应用文。

高中阶段——进一步切实掌握现代语文，能够阅读一般的政治、科学论著和文艺作品，能够写比较复杂的记叙文、说明文和一般的议论文，以及比较复杂的应用文。

初中和高中都要培养文言文的阅读能力。初中要求能够读懂浅近的古文，高中要求能够读懂一般的古文。

教学要求（特别是文言文的教学要求）提高了。为了切实达到这个要求，我们编辑这套课本的时候，参照我国传统的语文教学经验以及多年来编辑语文课本的经验，着重探讨了有关提高学生阅读能力和写作能力的几个原则问题，并且采取了一些措施。这些问题是：多读多练，语文基本训练，选材质量，文言文的教学，教材分量。

## 关于多读多练

学生的读和写，不但要求精，而且要求多。对这个“多”字，有些人是不完全同意的，他们主张“贵精不贵多”，为了讲得精改得细，总是觉得课文应该少几篇，作文应该少几次。这种主张是有片面性的。多读多练是我国语文教育行之有效的传统方法。古代不少文章大师都沾多读多练的光。欧阳修提出的“三多”（看多，做多，商量多）是古人学习语文的经验总结，这条经验对我们仍然很有价值。为什么要多？拿读来说，读是为了吸收前人或者别人运用语文的经验。读得多了，才能学到丰富的词汇，才能学到多种多样的表现方法，才能打开眼界，从互相比较中真正学到一点本领。“读书破万卷，下笔如有神”，这句诗一针见血地道破了多读对提高写作的重要作用。再拿写来说，写是为了把学得的写作知识应用于实践，锻炼自己的写作能力。任何工具的掌握，都要靠反复练习。语文是一种十分复杂而又要求高度精确的工具，自然更要靠反复练习。如果读得过少和写得过少，讲得再精、改得再细也很难起多大作用。比如学骑自行车，如果只骑那么几趟，骑得再认真，也仍然难免跌交。当然，要求学生多读多练不是无限制的，要以不使学生负担过重为度。

根据上述原则，这套课本适当增加了课文的篇数，从现行课本（1960年版，下同）的三百篇增加到三百六十篇；并且加强了培养阅读能力和写作能力的练习。作文对提高学生的写作能力是十分重要的，应该尽可能多作几次，教师对作文要认真指导和批改。

要求读得多，同时也要求读得精。一个中学生课内外的阅读量比三百六十篇课文要多得多，这三百六十篇课文只是其中要求精读的一部分。课文之中有些还要求背诵。关于背诵，有的人也有不同意见：“不是反对死记硬背吗？让学生花那么大精力去背书，有什么



好处呢？”背诵，也是我国语文教育行之有效的传统方法，前人一直把背诵当作重要的学习方法（宋代的朱熹就是提倡背诵的一个）。我们要求的背诵跟死记硬背完全不同。死记硬背，指的是某些知识不能让学生充分理解和学会运用，只是让他们死记一些术语和定义。这对掌握一门知识来说，是有害的，所以应该反对。但是，背诵作为一种学习语文的方法，却是另一回事。首先，这种背诵是在理解的基础上进行的，而且熟读成诵的过程，也就是加深理解的过程。有教学经验的人都知道，文章的某些好处，往往很难百分之百地讲出来；即使讲出来，光是听别人讲，体会也是不深切的。“读书千遍，其义自见”，要想让学生真正有所得，就不能只让他们听讲、记笔记，还必须让他们反复诵读课文。背诵，就是反复诵读的结果。其次，背诵不仅为了切实地理解课文，而且为了让所理解的东西不是“寄存”在脑子里，而是真正化为自己的本领，能够在写作的时候用得上。书读得十分纯熟，才能达到“其言皆若出于吾之口”、“其意皆若出于吾之心”（朱熹语）的境界，才能真正做到心领神会，融会贯通，所学的东西也才能在笔下自然而然地显现出来。由此可见，背诵对于提高学生的阅读能力和写作能力是很有好处的，让学生多花一些精力是值得的。为了让学生尽可能多读几篇文章，而且记得熟，这套课本适当增加了背诵的练习。

## 关于语文基本训练

加强语文基本训练，大家都同意。什么是语文基本训练，看法还不一致。有些人认为进行基本训练就是学习语法、修辞等知识。照我们的理解，语文基本训练的内容主要包括识字、写字、遣词、造句、标点、分段、布局、谋篇。我国历来的语文教育都重视这几项训练，一些有影响的文章选本的评注无非是解决这几方面的问题。至于语法、修辞等知识，学一点是必要的，有好处的，但是这些知识